



## Un bref bilan du 4ème festival Retour d'image ..... et ses reprises !

### A Paris et en Ile de France en 2010 :

La 4<sup>ème</sup> édition du festival s'est déroulée sur vingt séances de cinéma audiodécrites, sous-titrées et accompagnées de rencontres traduites en LSF, dans huit salles partenaires parisiennes et franciliennes.

> Elle a rassemblé **2030 spectateurs tous âges confondus, parmi lesquels 335 scolaires.**

> De nombreux artistes invités sont venus dialoguer avec les spectateurs : de belles photos souvenirs illustrent notre **Lettre # 7** que vous pouvez encore télécharger en .pdf sur notre blog : [retourdimageblog.wordpress.com](http://retourdimageblog.wordpress.com)

> Six nouveaux longs-métrages et onze nouveaux courts-métrages ont été audiodécrits et sous-titrés à l'occasion de cette édition, afin de pouvoir être **rediffusés avec ces adaptations sur demande\*** : **Rouge comme le ciel**, **Les voix d'El-Sayed**, **Une fenêtre ouverte** et onze courts-métrages ont été sous-titrés pour malentendants sur support pérenne ; **Rouge comme le ciel** a également été audiodécrit sur support pérenne tout comme les courts métrages **L'enfant qui voulait être un lion** et **Ya basta !**

*\*Avis aux exploitants et programmeur de tous poils !*

### A Rennes : 1ère édition de « Arts des différences » du 14 au 17 janvier

Porté par notre correspondant à Rennes **Zanzan films en collaboration étroite avec le collectif Handicap35 et l'APF 35**, ce festival a proposé quatre séances audiodécrites et sous-titrées, de riches débats avec des intervenants professionnels (interprétés en LSF), une exposition et deux concerts. Il a remporté un franc succès. Zanzan films et les salles partenaires parlent de le reconduire tous les deux ans :

> 469 entrées cinéma au total, aux Champs Libres pour la projection de *Benda Bilili !* en ouverture et au Ciné TNB sur trois séances (payantes)

Avec 140 entrées par ailleurs sur les autres animations, **on peut estimer à 609 le nombre de bénéficiaires directs du festival !**

## Nos actualités de mars 2011 : .....

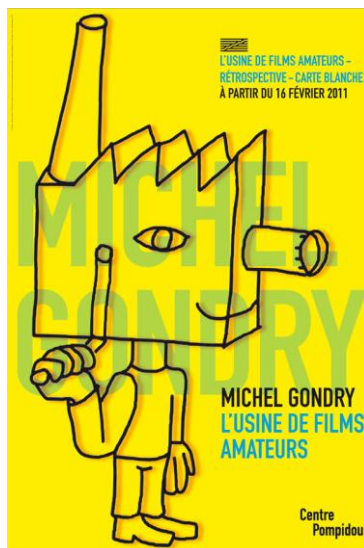
>> Atelier *Fermer les yeux sur un film de Michel Gondry*, en partenariat avec la Bibliothèque Publique d'Information – Centre Pompidou

**Les samedi 5 et dimanche 6 mars**, à l'occasion de la rétrospectives Michel Gondry, 12 participants voyants et non voyants ont eu la chance de devenir, le temps d'un atelier, des audiodescripteurs. Lors de ce week-end d'écoute et d'écriture collective, ils se sont entraînés à « audiodécrire » le court-métrage du cinéaste *La Lettre* (1998, 14 min).

**Intervenantes artistiques : Hélène Bleskine**, écrivain et audiodescriptrice et **Claire Bartoli**, comédienne et auteure non voyante, relectrice d'audiodescriptions.

**Ateliers : Loges de lecture pour non voyants de la bibliothèque (niveau 1)**, Retour d'image remercie la BPI et plus particulièrement Mélanie Archambaud sans qui ce beau projet n'aurait pas vu le jour.

>> Projection audiodécrite par l'atelier de *La Lettre* de Michel Gondry (1998, 14')



**Dimanche 13 mars 17h**



En présence de Michel Gondry

Audiodescription interprétée par la comédienne Catherine Tartarin

*Une nuit, fin 1999, Stéphane discute avec son frère du millénaire, de photographies et des filles, surtout de la jolie Aurélie. Le lendemain matin, Aurélie lui téléphone car elle a une lettre à lui donner...*

**Cinéma 2, Centre Pompidou (niveau -1)**

**Accès gratuit**

Le fruit du travail de l'atelier mené à la BPI sera présenté au public lors d'une projection de restitution, qui viendra clôturer cette initiative en beauté.

Pour en savoir plus :

[www.bpi.fr/fr/la\\_saison\\_culturelle/cinema/fermer\\_les\\_yeux\\_sur\\_un\\_film\\_de\\_michel\\_gondry.html](http://www.bpi.fr/fr/la_saison_culturelle/cinema/fermer_les_yeux_sur_un_film_de_michel_gondry.html)

**On nous demande d'annoncer :** .....

>> Sortie en DVD le 1<sup>er</sup> mars de *Benda Bilili!* de Renaud Barret et Florent de la Tullaye (2010, documentaire 1h24) *Avec des bonis et images inédites : l'aventure continue!* 

*L'ascension d'un groupe de musicien des rues handicapés du Congo Kinshasa, jusqu'aux scènes européennes les plus reconnues. Un film musical enthousiasmant.*

NB : Sur le dvd le film n'est pas accessible aux personnes non voyantes. Cependant, Retour d'image peut le rendre accessible lors de projections en salle, avec des comédiens lisant les sous-titres et l'audiodescription. L'adaptation a en effet été produite par le musée du quai Branly, réalisée par Retour d'image, et a déjà bénéficié en 2010 à plus de 250 spectateurs : d'autres séances auront lieu en 2011 !

>> Séances audiodécrites et/ou sous-titrées de *La ligne droite* de Régis Wargnier (1h38, fiction 2011), avec Rachida Brakni, Cyril Descours, Clémentine Célarié



*Leïla, après cinq années de prison, retrouve la liberté. Elle va rencontrer un jeune athlète qui vient de perdre la vue dans un accident. La seule discipline que celui-ci peut pratiquer avec son handicap, c'est la course.*

**Les 11, 13, 18, 19 et 20 mars à 11h**

**Le SAMEDI 12 MARS à 11h :** la séance sera suivie d'un débat avec le réalisateur traduit en LSF



**AU CINEMA L'ARLEQUIN - 76 rue de Rennes (75006, Paris)**

NB : Attention, le cinéma l'Arlequin n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite.

**Tarif matinée : 6€ / Cartes Ecrans de Paris, UGC Illimité et le Pass acceptées**

**Les Mercredi 30 mars à 16h15, samedi 2 avril à 16h15 et 18h30, dimanche 3 avril à 15h15 et mardi 5 avril à 21h**



**AU CINE220 - 3 rue A. France (91220, Brétigny/Orge)**

**Tarif : 6,50€/5,30€**